

Estadio Empire Field Una verdadera innovación en Norteamérica

El nuevo escenario de arco redondo
Discreto y flexible



Expo 2010 de Shanghái

El escenario para el mundo entero



Isabelle C. Nüssli

El año de los grandes eventos

2010 ha sido un año de grandes acontecimientos: los Juegos Olímpicos de Invierno en Vancouver, la Exposición Universal en Shanghái, el Mundial de Fútbol de la FIFA en Sudáfrica, los Juegos de la Commonwealth en Delhi y los Juegos Ecuéstres Mundiales en Kentucky. Muy pocas veces se había formado tal constelación de eventos internacionales. Para nosotros ha sido una ocasión única para aportar nuestra gran variedad de servicios a todos estos proyectos.

Apreciamos mucho la confianza depositada en nosotros por nuestros clientes y nos motiva ver cómo el trabajo de nuestro equipo, independientemente de las fronteras culturales, lingüísticas o geográficas, es apreciado en todo el mundo. Seguramente nuestra filosofía contribuye a ello, ya que en nuestros proyectos integramos recursos y mano de obra locales con el objetivo de obtener un alto volumen de know how y aceptación referente a nuestro trabajo.

Para NUSSLI, el 2010 ha sido también un año de cambios en la Dirección de la empresa: Con Daniel Cordey como CEO Market y Urs Schönholzer como CEO Operations, ambos colaboradores con muchos años de experiencia, se bifurca la Dirección del Grupo empresarial. Heinrich J. Nüssli, tras 30 años al mando del nivel estratégico, ha cedido el puesto a su esposa, Isabelle C. Nüssli.

Esperamos que el próximo año volvamos a demostrar en todos los proyectos, grandes y pequeños, que la confianza que deposita en nosotros es una muy buena inversión.



Daniel Cordey



Urs Schönholzer

Isabelle C. Nüssli
Vocal y secretaria general
del Consejo de Administración

Daniel Cordey
CEO Market

Urs Schönholzer
CEO Operations y vocal
del Consejo de Administración

ENTREVISTAS	
Estadio Empire Field	03-04
Casa Alemana	05

INFORMES	
Nuevo escenario de arco redondo	06
Moto GP Aragón	07
Vóley-playa Klagenfurt	07
Botticelli en el Museo Städel	08
Salón del automóvil París	08
Pabellón FAO	09
Pabellón SUVA	09
Juegos de la Commonwealth	10
Volkswagen en el NAIAS	10
Juegos Olímpicos de Invierno	11
Festival en el Claustro	11

ARTÍCULO DE PORTADA	
Expo 2010	12-13

IMPRESIONES 2010	14-15
------------------	-------

REPORTAJES	
Copa del Mundo de la FIFA	16-17
Mundial de Hockey sobre Hielo IIHF	18
Juegos Ecuéstres Mundiales	19

PERSPECTIVA	20
-------------	----

SEDES

NUSSLI está representada mediante compañías afiliadas nacionales, agencias, así como oficinas de ventas y de proyectos en:

Suiza: Hüttwilen (sede principal), Lyss // **Alemania:** Roth (Núremberg), Ludwigsfelde (Berlín), Giessen // **Austria:** Wels // **Italia:** Turín // **España:** La Roca del Vallès (Barcelona), Valencia, Fuente el Saz de Jarama (Madrid) // **Gran Bretaña:** Basingstoke // **EE. UU.:** Mooresville (IN), Tampa (FL), Miami (FL) // **Canadá:** Vancouver // **China:** Shanghái // **India:** Nueva Delhi // **Emiratos Árabes Unidos:** Abu Dhabi // **Qatar:** Doha

PIE DE IMPRENTA

Editor
Grupo NUSSLI, Hüttwilen
Fotografía de portada
Jan Siefke
Redacción
Karin Ruhland
karin.ruhland@nussli.com
Diseño/edición de imágenes
easyscan, San Gallen

nussli.com



Una verdadera innovación en Norteamérica

NUSSLI ha construido en tan sólo tres meses el estadio Empire Field como campo alternativo ofreciendo espacio para 27.500 espectadores. „La razón es que el estadio temporal de fútbol no tiene nada que envidiar a un estadio fijo en ningún aspecto relacionado con el ambiente, la comodidad de los asientos, la visibilidad y la seguridad“, explica Florian Weber, jefe de proyectos, en la entrevista.

up'date: ¿Cuál fue el objetivo de la construcción del estadio Empire Field?

Florian Weber: Este estadio temporal ha sido concebido con el objetivo de ofrecer una alternativa completamente equivalente al estadio local. Actualmente, el estadio BC Place de Vancouver está siendo renovado por completo. Mientras tanto, el BC Lions y el Vancouver Whitecaps disputarán sus partidos en el estadio temporal Empire Field.

up'date: El estadio Empire Field que cuenta con 27.500 localidades ha sido construido en tan

sólo tres meses, ¿Un tiempo de montaje tan breve no hace que disminuya su calidad?

Florian Weber: No, ya que hemos realizado el estadio temporal según las normas y prescripciones sobre construcción canadienses. El confort y la seguridad son de primera clase. Los costes y el tiempo de montaje, en comparación con las construcciones permanentes, son extraordinariamente bajos. Nunca antes se había construido en Norteamérica en tan poco tiempo un estadio temporal que contara con este aforo.

up'date: ¿Cuál fue exactamente la tarea encomendada a NUSSLI?

Florian Weber: El trabajo de NUSSLI incluía también la planificación, el cálculo estructural y el diseño, además del suministro y montaje de cada módulo. Hemos instalado unas 2.500 toneladas de material. Junto con localidades habituales para los espectadores, se han creado también salones VIP, así como salas para prensa y medios de comunicación. La envoltura del edificio, la luz, el sonido, los focos y la luz ambiental también formaron parte de nuestro conjunto de prestaciones.

up'date: ¿Durante cuánto tiempo va a ser utilizado el estadio Empire Field como campo alternativo?

Florian Weber: Previsiblemente, los trabajos para renovar el estadio BC Place en Vancouver durarán hasta verano de 2011. Durante esta fase de construcción, el BC Lions (equipo de fútbol canadiense) y más tarde también el Vancouver Whitecaps (equipo de la Liga Mayor de Fútbol) jugarán en el estadio Empire Field construido por nosotros.

up'date: ¿Qué opinan los seguidores del estadio?



“Cuando sacamos a licitación el contrato para la construcción del Empire Field, NUSSLI fue claramente el contratista mejor cualificado entre todos los que se habían presentado” indicó Howard Crosley, director general del BC Place.

“Sabíamos que sería un trabajo muy exigente para el que se contaba con muy poco tiempo, pero el hecho de que fuera construido en 111 días y montado de una manera tan profesional con unos resultados tan impresionantes, dice mucho acerca de las habilidades de NUSSLI. La singularidad de este estadio temporal ha llamado la atención del público, y no se ha ganado más que buenas críticas. NUSSLI estuvo a la altura y estamos más que encantados con los resultados”.

Howard Crosley, director general del BC Place

Florian Weber: A los visitantes les gusta esta arena deportiva recién construida, la elogian. El ambiente especial culminado con los dos „leones“ de fondo, hace que el corazón de algunos canadienses palpite con más fuerza. También Bryan Adams dedicó las mejores palabras a este estadio en su concierto celebrado en el estadio Empire Field el 21 de agosto de 2010.

up’date: ¿Qué ocurrirá con el estadio Empire Field una vez finalizados los trabajos de renovación del BC Place?

Florian Weber: Cuando se haya renovado el BC Place y su techo esté listo, se volverá a desmontar el estadio temporal. El vecindario heredará los focos y el césped artificial que permiten mejorar

el Empire Field de cara al futuro, y el material que fue alquilado a NUSSLI será utilizado para un proyecto posterior.

up’date: ¿Ha llevado a cabo NUSSLI algún otro proyecto similar en Canadá?

Florian Weber: Se suministraron las infraestructuras y construimos los pabellones para los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010 en Vancouver. Este proyecto pone de manifiesto nuestras sofisticadas competencias en el ámbito de la construcción de estadios temporales y modulares y, además, muestra las excelentes cualidades de nuestros materiales.

Exposición móvil

Viajamos por Sudamérica

Desde abril de 2010 hasta agosto de 2011 un pabellón de exposición muy especial, fabricado por la empresa NUSSLI, recorrerá 13 países latinoamericanos: Por iniciativa de los Ministerios Federales de Economía y Tecnología (BMW i) y de Transporte, Edificación y Desarrollo Urbano (BMVBS) de Alemania, la „Casa Alemana“ presenta, a través de una arquitectura muy estudiada, las últimas innovaciones que Alemania, como líder de mercado a nivel mundial, puede ofrecer en el campo de las energías renovables y en cuanto a la eficacia energética. Martin Joos, jefe de ventas de construcciones feriales y de exposiciones, explica en su entrevista los aspectos más emocionantes de este proyecto.

up’date: ¿Cuál es el objetivo a cumplir por la „Casa Alemana“ en Sudamérica?

Martin Joos: La idea del pabellón es mostrar in situ las innovaciones y desarrollos vanguardistas de los ingenieros alemanes. De cerca y de inmediato, por así decirlo, tocar las energías renovables y las tecnologías para la eficiencia

energética. Esa es la pretensión del pabellón móvil.

up’date: ¿De qué manera y en qué medida ha asumido NUSSLI la responsabilidad del proyecto?

Martin Joos: Nos hemos encargado de la producción, la dirección del proyecto y nos encargamos de la logística. Mediante



trabajadores con una amplia experiencia y la colaboración de ayudantes locales, garantizamos en cada ciudad unos trabajos de montaje y desmontaje sin ningún tipo de dificultad. Además de la producción del pabellón, toda la logística terrestre y marítima está en nuestras manos y, naturalmente, aquí también se incluyen las formalidades aduaneras que a menudo resultan muy complicadas.

up'date: ¿Cómo está concebido el cuerpo de la exposición?

Martin Joos: Una vez montada, la superficie de la exposición es de 81 metros cuadrados y está

destinada para ser un punto de encuentro. Está compuesta por dos contenedores expositivos, un contenedor a modo de sala y un contenedor técnico, con un volumen de 33 metros cúbicos, respectivamente. Los materiales elegidos para la construcción son el acero y la madera. Esta interesante construcción está cubierta por un techo de membrana.

up'date: ¿Cuál es el objeto de la exposición?

Martin Joos: Su principal atractivo es que bajo las condiciones climáticas tan diversas que se dan en Latinoamérica, el pabellón no

necesita un suministro exterior de energía, sino que en el mejor de los casos es capaz de entregar energía, gracias al estándar de casa pasiva de uno de los dos contenedores. Esto es posible también gracias a la fotovoltaica de última generación y a los mejores materiales aislantes. El pabellón es, bajo determinadas condiciones, casi una casa con un plus de energía.

up'date: ¿A quién se dirigen los Ministerios Federales de Economía y Tecnología (BMWí) y de Transporte, Edificación y Desarrollo Urbano (BMVBS) de Alemania con el pabellón móvil „Casa Alemana“?

Martin Joos: Gracias a su movilidad pretendemos que la plataforma de exposición se dirija a un público especializado en todo el continente sudamericano y conveza de las innovaciones útiles en el sector energético.

up'date: ¿Cuáles son las paradas de la „Casa Alemana“?

Martin Joos: El pabellón sale de road show para recorrer un total de 13 países realizando paradas en São Paulo, Montevideo, Asunción, Buenos Aires, Santiago de Chile, Santa Cruz, Lima, Quito, Bogotá, Caracas, San José, Ciudad de Guatemala y Ciudad de México. ■



El nuevo escenario de arco redondo: discreto y flexible

Todo aquel que quiera poner en escena a los grandes artistas de una forma eficaz necesita la construcción de un escenario que ponga de lleno y en un primer plano a los actores y a la música. Con el nuevo escenario de arco redondo, NUSSLI ha desarrollado una técnica de montaje de escenarios que cumple mejor que nunca con esta exigencia: la funcionalidad y la arquitectura convencen plenamente y los elementos flexibles de la construcción dejan bastante margen de maniobra en lo que al diseño del escenario se refiere. Aunque

la forma constructiva es llamativamente fina, cumple con todas las normas de seguridad nacionales e internacionales. Gracias a los toldos transparentes, el nuevo escenario de arco redondo adquiere una ligereza desconocida hasta la fecha que garantiza que el artista atraiga toda la atención y que el entorno exterior tenga un protagonismo importante, como ha sido el caso, por ejemplo, el escenario de arco redondo empleado delante de la Catedral de Colonia (imagen inferior) o en el edificio del Reichstag en Berlín (imagen de la derecha).



Éxito rotundo en el estreno en el Mundial



Motorland Aragón ubicado en el noroeste de España fue por primera vez escenario de una jornada de carreras dentro del Mundial de Motociclismo. El recorrido de Alcañiz presenta unas altas exigencias técnicas para el piloto y por su atractivo trazado con muchas dificultades fascina especialmente a los espectadores. Los profesionales de las motos tuvieron que luchar duro en diferentes tipos de carreras para hacerse con el Gran Premio A-Style de Aragón.

NUSSLI construyó cerca de 35.000 localidades temporales

para los espectadores a lo largo de la pista, además de una plataforma para sillas de ruedas. Numerosas cabinas para los comentaristas, puentes para peatones y torres publicitarias redondearon el pedido. El equipo de NUSSLI envió el material modular para las tribunas y otras construcciones con camiones desde Madrid, Valencia, Sevilla, Roth (Alemania) y Huetwilten (Suiza) hasta Aragón, donde fue instalado en tan sólo un mes por un equipo internacional.

Un diez en diversión en el A1 Grand Slam de Vóley Playa

Excelente pase de antebrazos en Klagenfurt am Wörthersee: 36 naciones, 186 equipos, 200 partidos en seis emplazamientos y 100.000 aficionados apasionados. El balance del A1 Grand Slam de Vóley Playa muestra unas cifras espectaculares. Por décima vez NUSSLI ha realizado todas las construcciones temporales y ha contribuido a que el evento fuera un éxito.

Los organizadores del A1 Grand Slam de Vóley Playa han vuelto a depositar su confianza, por décima vez, en los especialistas de NUSSLI que con un armonizado equipo han montado por completo vertiginosamente en tres semanas toda la infraestructura temporal. El núcleo del proyecto,

una tribuna principal con 5.000 asientos colocada en forma de U con la que se creaba un verdadero ambiente de estadio. La tribuna VIP cubierta ofrecía espacio para 1.650 seguidores. La terraza sobre el lago y la terraza VIP garantizaban esos momentos especiales bajo un ambiente único.

Asimismo, gracias a los diversos estrados y a dos construcciones de vídeo imperaban unas condiciones óptimas para los medios de comunicación y patrocinadores.

Una logística bien pensada permitió ahorrar espacio construyendo contenedores para oficinas y

sanitarios portátiles en las tribunas, además, la construcción de una plataforma sobre el lago fue todo un reto. En total NUSSLI instaló 1.400 toneladas de material. El desmontaje de todas las construcciones no duró más de dos semanas.



Fotografía: Horst Neif



Fotografía: Ranz

Arte inmortal puesto en escena con mucho sentimiento

La legendaria obra de Sandro Botticelli no requiere ninguna puesta en escena: las imágenes de mujeres, únicas hasta la fecha de este dotado genio del Renacimiento, impresionan por sí mismas. Para NUSSLI, a la hora de realizar la arquitectura de la exposición en el Museo Städel de Fráncfort, se trataba de subrayar la fuerza, el efecto vital de las imágenes a través de un claro interiorismo. La superficie de exposición se extendía por unos 1.400 metros cuadrados. En las lujosas construcciones de madera se integraron vitrinas de cristal y bancos. Para el montaje in situ, incluidos todos los trabajos preliminares, no fue necesaria más de una semana. En total 334.000 personas visitaron la exposición.



Empieza el show del automóvil en París

Con dos exigentes proyectos NUSSLI contribuyó a dar forma al Salón del Automóvil de París. Para Volkswagen era necesario crear unas infraestructuras convincentes y que siguieran el diseño de VW para la noche del grupo celebrada previamente a la feria. Junto con un amplio escenario de 70 metros de anchura, los 1.500 invitados internacionales quedaron impresionados

con la pantalla LED de la misma anchura y 6 metros de altura que permitió una puesta en escena inigualable del mundo de marcas VW. Fue especialmente exigente la construcción de una compleja rampa sobre la que el fabricante de automóviles presentó sus vehículos con un sofisticado sistema con una coreografía especial. Con la construcción del stand de feria de BMW, NUSSLI mostró su

amplio know how por encargo de este fabricante premium de Múnic: utilizando pizarra y madera, dos materiales especialmente elegantes, para el stand de 2.100 metros cuadrados. Unas superficies de presentación giratorias y un tramo de calzada con una curva inclinada crearon un espectacular escenario para los últimos modelos de BMW. Un exigente concepto de iluminación com-

puesto por 50 metros de tiras de LED y 77 puntos de luz garantizó una impresión visual duradera. Ambos proyectos exigían por parte de NUSSLI una gran habilidad logística para coordinar con máxima precisión el material transportado en 135 camiones desde diferentes puntos de Europa.



Acento moderno en un entorno histórico

Con la construcción del pabellón de entrada a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación en Roma (FAO), NUSSLI ha demostrado que con un socio competente no hay ningún problema a la hora de cumplir de forma pre-

cisa con el tiempo y el presupuesto especificado. Este edificio a prueba de balas fabricado en madera, acero, cristal y hormigón ha sido construido en tan sólo tres meses siguiendo los planos del arquitecto Marco Felici. Como el edificio ha tenido que adaptarse

a un entorno urbano e histórico, ha sido necesario integrar cuidadosamente el diseño del pabellón en la imagen de la ciudad y tener en cuenta minuciosamente las condiciones correspondientes. El pabellón de entrada mide en total doce por siete metros y su

altura es de cuatro metros. Su carácter luminoso proporciona un acento visual moderno, sin contradecir la estructura existente en el entorno. El pabellón ha sido galardonado con el premio romArchitettura.



Fotografía: Renaklinik Bellikon



La plataforma de información crea transparencia

Esfuerzos convincentes y cercanos al ciudadano con un pabellón de características especiales: la clínica de rehabilitación Bellikon está financiada por la Sociedad Suiza de Seguros contra Accidentes (SUVA). Ésta está planeando ampliar el complejo de edificios existente. Sin embargo, este proyecto debe contar con el apoyo de los habitantes de Bellikon. La SUVA ha decidido poner sobre la mesa todos los hechos relacionados con el proyecto de construcción y los ha hecho públicos ante la población local. Para ello, se ha instalado un pabellón informativo de cuatro pisos que prestará servicios importantes durante un periodo de entre cuatro y seis

años. El edificio comprende una superficie de 64 metros cuadrados y cuenta con una altura de 10 metros. La subestructura se compone de un esqueleto de acero. La exigente arquitectura se caracteriza por sus grandes superficies de cristal y los paneles blancos de la fachada. Como cada planta dispone de salientes, la fachada se compone de superficies asimétricas, parcialmente inclinadas. La planificación y producción de los elementos se completó en tan sólo cuatro semanas. La construcción de todo el edificio funcional duró otras cuatro semanas.

Estreno en India

Con una impresionante ceremonia de inauguración, el 4 de octubre se inició la tan deseada XIXª edición de los Juegos de la Commonwealth en India.

NUSSLI se estrenó en el subcontinente con un importante cometido y gracias a sus variadas prestaciones de overlay, continúa con su tradición como participan-

te en grandes eventos deportivos como olimpiadas o campeonatos mundiales.

Los Juegos de la Commonwealth tienen una larga historia tras de sí que engloba todos los estados que algún día pertenecieron o siguen perteneciendo al Imperio Británico. En el centro de esta competición deportiva se encuentran disciplinas ya conocidas en los Juegos Olímpicos y ha sido ampliada con deportes ligados tradicionalmente a Gran Bretaña como, por ejemplo, el rugby, el cricket o el netball.

Como „Contratista overlay“, NUSSLI fue la encargada de suministrar seis sedes llave en mano. El pedido comprendía la planifi-

cación, la entrega, el montaje, el mantenimiento y el posterior desmontaje de infraestructuras temporales, todo ello de una sola mano; además de la ampliación de las instalaciones deportivas correspondientes y la construcción completa de las arenas deportivas dentro del plazo pactado. Las carpas y los contenedores para cumplir con las exigencias específicas de catering y de los medios de comunicación también formaban la gama de prestaciones. Para que en la ejecución no hubiera dificultades, NUSSLI contó con un equipo de gestión de proyectos formado por trabajadores hindúes e internacionales.



El escenario emocional de la pasión automovilística

En el Salón del Automóvil de Detroit el Grupo Volkswagen impresionó al público especializado de todo el mundo con un espectacular stand de feria de dos pisos, cuyos trabajos de planificación y construcción contaron exclusivamente con el know how de NUSSLI. Sobre el suelo de esta extraordinaria construcción se colocaron 1.200 placas de cristal sobre una superficie total de 1.700 metros cuadrados. El lugar perfecto para presentar los apasionantes nuevos modelos y conceptos de coches.

El Salón Internacional del Automóvil de América del Norte (NAIAS) es el primer evento ferial importante del calendario dentro del sector internacional del automóvil. Por tanto, resulta sumamente importante que los 146 expositores muestren su mejor cara para fascinar a los más de 700.000 visitantes con sus productos. El Grupo Volkswagen ha dejado en manos de la experimentada NUSSLI toda su presentación en la feria, desde la planificación hasta la finalización. Los requisitos temporales eran los siguientes: para la planificación fueron necesarias dos semanas y la producción de los componentes duró tan sólo cuatro semanas. Además se disponía de muy poco tiempo, cuatro semanas, para el montaje. En primer lugar, para el stand de feria se utilizaron materiales como el acero, la madera,

el cristal y el aluminio. Además de la decoración de las superficies de exposición, a NUSSLI le incumbía toda la infraestructura técnica, es decir, las instalaciones eléctricas, la climatización, la luz, el sonido y los medios, entre otros. Entre los servicios prestados por NUSSLI se incluían, además de la logística de grandes pretensiones, las extensas tareas organizativas, como la obtención de todas las autorizaciones por parte de la administración de Detroit.

Sobre todo se prestó especial atención a una construcción especial propia diseñada para la conferencia de prensa: una puerta de garaje inclinada y de seis metros de anchura que fue instalada a ras del suelo en la superficie de presentación del escenario y que se pudo percibir como tal cuando se abrió de forma espectacular.



Versatilidad para los Olímpicos en Vancouver

Colorida, llena de vida y exclusiva: así se presentó Vancouver en los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010. NUSSLI acompañó a este gran acontecimiento deportivo con interesantes proyectos de construcción entre los que destacan, además de las tribunas temporales para los espectadores, plataformas de cámara, estructuras de andamiajes y escenarios, sobre todo pabellones con grandes pretensiones y dignos de mencionar que han acercado la ciudad canadiense de Ontario y Suiza al público internacional.

Las cifras muestran con claridad las características de este enorme proyecto logístico que NUSSLI asumió en los Juegos Olímpicos de Invierno: doce tribunas con un total de 40.000 localidades para los espectadores, 1.000 construcciones como plataformas, puentes peatonales, rampas, escaleras y puentes para el cableado. También el escenario en Whistler, el lugar idóneo para la entrega de medallas, fue construido por NUSSLI. Contando en algunos momentos con hasta 200 montadores, estas extensas infraestructuras se instalaron en tan sólo cinco meses y en doce emplaza-

mientos diferentes, enfrentándose en ocasiones a condiciones climáticas adversas y a las difíciles condiciones del terreno.

Además, NUSSLI construyó para la provincia de Ontario un pabellón representativo "llave en mano" con una espectacular arquitectura. Este pabellón diseñado por los arquitectos Hariri Pontarini Architects de Toronto tenía una superficie de planta de 1.400 metros cuadrados y una altura de 10 metros. La fachada del edificio fabricada con cuerdas de diferentes colores escenificaba el espectáculo natural de las Cataratas del Niágara. La fachada del pabellón Samsung, así como las ampliaciones para las dos Casas Suizas en Whistler y Vancouver figuraban también en la cartera de pedidos de NUSSLI. Las Casas de Suiza, con una arquitectura característica, albergaban estudios de televisión y eran el punto de encuentro de los equipos olímpicos suizos, socios y patrocinadores.



Precisión en el histórico ojo de la aguja



Para su Festival en el Claustro, la ciudad de Feuchtwangen en el distrito de Ansbach, Franconia Media, buscaba una instalación de tribunas flexible y de alta calidad, algo que se hizo realidad gracias a la competencia de NUSSLI. Los trabajos de montaje en el patio interior de este conjunto histórico de edificios jugaron un papel muy importante, ya que, debido a su especial ubicación, no estaba permitido el uso de grúas. Para ello, hubo que transportar a mano por un pequeño acceso que medía apenas entre 200 y 80 centímetros,

el ojo de la aguja, todos los elementos de la tribuna que contaba con 513 localidades. Sin embargo, se han fabricado unas tribunas de primera calidad con unos asientos abatibles acolchados muy cómodos que van ascendiendo de forma parabólica en 21 filas. El público es conducido por debajo de las tribunas a través de las entradas laterales a sus localidades, en combinación con la caja del teatro y el vestíbulo que se encuentran en la parte histórica del edificio. La tribuna es ahora propiedad de la ciudad de Feuchtwangen y se volverá a construir todos los años para el festival en tan sólo siete días.



Exposición sobre la ciudad de Venecia, Italia



Central eléctrica y espectáculo de la esfera en el pabellón de Alemania



Viaje en telesilla en el pabellón de Suiza

Expo 2010 de Shanghái: el escenario para el mundo entero

El éxito de la Exposición Universal no será más que el espejo de una sociedad global con toda su diversidad. Cada estado y ciudad escenifican en los pabellones su propia naturalidad y estado de ánimo. No es tarea fácil sintetizar todo el sentimiento de un país o la complejidad de una ciudad en una sala compacta y facilitárselo a los visitantes de la Expo. NUSSLI ha contribuido con la construcción de varios pabellones a que sus exposiciones puedan conmovir, en el mejor sentido de la palabra, a los visitantes de la Expo. Trabajos que han sido galardonados varias veces por expertos.

Fue uno de los mayores atractivos en Shanghái: el pabellón de Alemania. Esta gigantesca construcción recibió el nombre de „balancity“. Se componía de diferentes estructuras que por sí solas daban la impresión de ser inestables y asimétricas. Pero con la interacción de los componen-

tes el pabellón ganó equilibrio y seguridad. Así, esta lujosa arquitectura simbolizó la interacción de los diferentes aspectos que constituyen el carácter de una ciudad del futuro, a la vez que sirvió como respuesta alemana al lema de la Expo: „Mejor ciudad, mejor vida“. El pabellón de

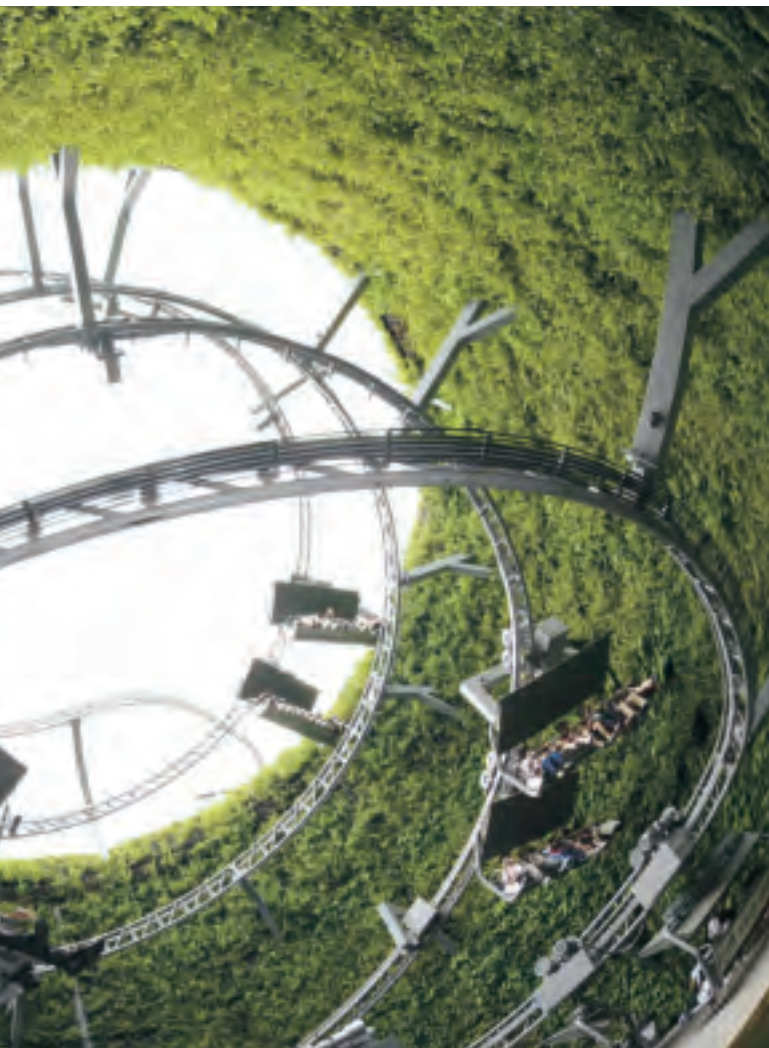
Alemania era una construcción de lujo que albergaba tres zonas de exposición centrales, cada una con excepcionales cuerpos que parecían flotar en el interior de la construcción portante. El camino que los visitantes debían recorrer serpenteaba como un laberinto a lo largo del pabellón. Al final del mismo, como colofón, se encontraba la central eléctrica. Constituía el corazón de „balancity“. Su elemento principal era una esfera con un diámetro de tres metros, cuya superficie estaba cubierta con 400.000 LED. Un espectáculo de siete minutos en el que los vi-

sitantes gritaban al unísono para hacer que la esfera se iluminara y balanceara, creando imágenes, colores y formas.

La fachada de „balancity“ se componía de una membrana transparente. El tejido plateado brillante reducía la radiación solar y por la noche se convertía en una vela luminosa. El aspecto del pabellón cambiaba dependiendo de la hora y de las condiciones meteorológicas.

La fachada del pabellón de Suiza también era especial. Se trataba de una compleja red con 11.000 células interactivas que

El pabellón de Alemania fue galardonado con los siguientes premios, entre otros: red dot design, ADAM, EVA, Galaxy y Exhibitor Magazine. Así como el organizador chino de la EXPO ha premiado el pabellón alemán con el Golden Award. El pabellón de Suiza recibió el premio Exhibitor Magazine.



generaban energía solar y efectos espejo con un emocionante y espectacular juego de colores. El pabellón se componía de dos edificios cilíndricos donde se escenificaron de forma lúdica los aspectos controvertidos típicos entre la ciudad moderna y el mundo rural en Suiza. El gran atractivo del pabellón de Suiza era el telesilla que subía hasta el techo cubierto de vegetación. En la remota China recreó también el encanto típico del idilio rural suizo. De esta manera, los visitantes pudieron, por un lado, corroborar la imagen positiva de la Suiza tradicional y, por otro, aprender las destrezas técnicas del país y su fuerza innovadora. El pabellón de Suiza jugó conscientemente con estos estereotipos.

Asimismo, la ejecución de los pabellones de Liechtenstein y de las exposiciones de Venecia y Bilbao fueron obra de NUSSLI: En total cinco proyectos, diferentes y emocionantes en los que la pla-

nificación, producción, logística y montaje exigieron toda la creatividad de los especialistas. 50 trabajadores propios se desplazaron a Shanghái para desarrollar los proyectos in situ y, adicionalmente se contrataron 600 trabajadores locales. En total se instalaron unas 2.500 toneladas de acero y 70.000 metros cuadrados de cartón yeso. Además de estos proyectos de construcción, NUSSLI fue el encargado de supervisar la construcción del pabellón egipcio de Zaha Hadid, así como de la exposición de las ciudades egipcias de El Cairo y Alejandría.



Exposición del Principado de Liechtenstein



Exposición de la ciudad de Bilbao, España



„Deseábamos un pabellón de una sola pieza y hemos conseguido un pabellón de una sola pieza. Su forma exterior simboliza ‚La ciudad en equilibrio‘ y hace que los visitantes sientan curiosidad por su contenido, una historia ‚balancity‘ informativa a la vez que divertida. NUSSLI ha sido para nosotros un socio fuerte y fiable en la construcción de este espectacular pabellón“, indica Dirk van der Coelen, gerente de Koelnmesse International GmbH y responsable de toda la organización del pabellón de Alemania.



Los hermanos negros, Walenstadt (CH)



Festival Hurricane de ScheeBel (DE)



Madrid Masters de Golf 2010, Madrid (ES)



Essen como Capital Europea de la Cultura, Ruhr 2010 (DE)



Fiesta Federal de Lucha Suiza y Juegos Alpestres, Frauenfeld (CH)



Campeonato Europeo de Waterpolo, Zagreb (HR)



Origen Festival Cultural "La Regina da Saba", Julierpass (CH)

Fotografía: mcg/wisner



Campeonato Europeo de Balonmano, Graz (AT)



Cumbre del G8, Toronto (CA)



20ª edición del Campeonato Europeo de Atletismo, Barcelona (ES)



Pádel Pro Tour, Madrid (ES)



CERN, Ginebra (CH)



20ª edición del Campeonato Europeo de Atletismo, Barcelona (ES)



Desfile militar de Basilea, Basilea (CH)



Green Point Stadium, Ciudad del Cabo, Sudáfrica (ZA)

El mundo recuerda a Sudáfrica **positivamente**

¡Qué espectáculo tan grandioso!: El Campeonato Mundial de Fútbol de la FIFA™ celebrado en Sudáfrica ha batido récords, modificado perspectivas y ha proporcionado una nueva autognosis a todo un continente. También para NUSSLI el Mundial de Fútbol posee un carácter histórico. Este torneo ha sido uno de los eventos más complejos en la historia de la empresa dada la diversidad de tareas y los diez emplazamientos distintos. Y siempre con la pretensión de cumplir los estrictos requisitos de la FIFA y del comité organizador.

Johannesburgo, 11 de julio de 2010: España es campeona mundial. Acaba de sonar el pitido anunciando el final del partido en el estadio Soccer City y las casi 85.000 personas van abandonando el estadio. Los españoles celebran eufóricos el triunfo de su equipo, mientras que los holan-

deses, tristes, secan sus lágrimas. Y, entre tanto, todo un continente celebra el éxito de esta fiesta del fútbol: vuvucelas, canciones, bailes y abrazos. Una escena muy animada y a la vez pacífica en todo momento. Al mismo tiempo, reina un ambiente similar en Roma, París y Ciudad del Cabo,

donde miles de aficionados al fútbol celebran ante pantallas gigantes el FIFA Fan Fest. Cuando toda esa multitud celebra con normalidad y sin grandes problemas un acontecimiento a nivel internacional como un Mundial de Fútbol se debe a una razón: sobre todo, a que la

planificación de las infraestructuras temporales (planificación de overlay) se adapta a las necesidades de los aficionados y de los organizadores. Porque para el éxito de este tipo de mega eventos se necesita algo más que un simple estadio repleto de localidades. La infraestructura en torno a los



partidos es decisiva: ésta incluye la zona de acceso junto con el control de entradas y las medidas de seguridad. Todo el suministro de alimentos y bebidas para los numerosos aficionados en el Hospitality Village. Las zonas y salas para la acreditación de los representantes de los medios de comunicación, sala para las ruedas de prensa, zona de trabajo para los periodistas, tribunas para los medios de comunicación en el estadio, puentes gigantes para el cableado necesario para la alimentación eléctrica adicional y los cables de las cámaras, zonas de abastecimiento para los voluntarios, etc. etc. etc. Los comités organizadores han encargado a NUSSLI la planificación y el control de la ejecución de todas las infraestructuras en los diez emplazamientos del Mundial de Fútbol. NUSSLI se muestra orgulloso de haber contribuido al éxito del Mundial.

“Además, se ha reconocido que en el futuro será posible construir estadios sostenibles también en

acontecimientos como el Mundial de Fútbol o los Juegos Olímpicos”, indica el jefe de proyecto Nanning Hergesell, ofreciendo el ejemplo de la ampliación desmontable del campo de fútbol en Ciudad del Cabo. NUSSLI amplió en 13.000 localidades mediante construcciones modulares el aforo de esta arena para el Mundial. Es decir, las localidades de las tribunas pasaron de 52.000 a un total de 65.000. “En este caso, la calidad de las localidades modulares no resulta inferior en ningún aspecto”, asegura Hergesell refiriéndose a los estrictos requisitos en cuanto a confort y seguridad establecidos por la FIFA. Las 13.000 localidades adicionales se desmontaron rápidamente tras el torneo y el estadio volvió a tener su aspecto anterior, ya que se puede seguir utilizando el aforo existente de modo razonable y económico. Asimismo, las superficies que han quedado libres pueden utilizarse de forma inteligente construyendo, por ejemplo, palcos. ■

NUSSLI ha sido galardonado con el premio de Oro a la Gestión de Eventos Deportivos Internacionales (ISEM) en la categoría de overlay/instalaciones de eventos por haber realizado las planificaciones del overlay para los diez estadios del Mundial de Fútbol FIFA en Sudáfrica en tan sólo nueve meses.



Estadio Soccer City, Johannesburgo (ZA)



FIFA Fan Fest, París (FR)

Un partido para la **historia del deporte**

Un número mágico que simboliza un espectáculo de hockey sobre hielo sin precedentes: 77.803. Corresponde a los numerosos espectadores que en el partido de inauguración del Mundial en Gelsenkirchen ovacionaron a los equipos de Alemania y EE. UU: establece un récord mundial. NUSSLI se encargó de proporcionar 15.000 localidades temporales para los espectadores para incrementar la gran cantidad de asientos ya existentes del pabellón de hielo en el Veltins-Arena, sede habitual del club de fútbol Schalke 04.

La magia del momento: 77.803 personas oyeron a la vez el pitido que daba comienzo al Mundial de Hockey sobre Hielo. Tensión, hormigueos, piel de gallina... Al final fue Alemania quien derrotó a EE. UU. por 2 a 1. Sin embargo, en esa tarde tan especial no hubo ningún perdedor en el Veltins-Arena que se convirtió en pabellón de hielo para la ocasión. Un ambiente acogedor y único convertido en una experiencia deportiva inolvidable para los aficionados que hará que el Campeonato Mundial en Gelsenkirchen sea recordado por mucho tiempo. Nunca antes

habían asistido tantas personas a un partido de hockey sobre hielo, y este hecho explica parte de la fascinación cuyo efecto es prolongado.

¿Pero cómo pueden crearse esos momentos tan especiales siendo el organizador? Junto con los emocionantes duelos sobre el hielo entre los mejores equipos del mundo, es importante, sobre todo, satisfacer las altas exigencias en cuanto a confort y seguridad. „Para que los aficionados se sientan bien“, indica el jefe de proyecto de NUSSLI, Rolf Hauf, quien considera sobre todo el ajustado calendario para el mon-

taje de las tribunas temporales un reto especial para el equipo: „Después del último partido que el Schalke 04 jugó en casa contra el Werder Bremen hubo que retirar los tepes de césped de la arena“, recuerda Hauf. Para el montaje de las tribunas el plazo era de 48 horas y era necesario cumplirlo. „Hemos trabajado sin cesar en cuatro turnos con cerca de 20 hombres“. El esfuerzo ha valido la pena: a pesar de las limitadas condiciones de espacio debido a que en la arena se estaban realizando otros trabajos, el equipo de NUSSLI cumplió el plazo.

La compañía Infront Sports & Media encargó a NUSSLI la planificación detallada y la instalación de las tribunas temporales que ya allanó el terreno en 2005 realizando un estudio de viabilidad para ampliar la capacidad. „Por supuesto que no intuíamos que íbamos a batir el récord de espectadores en un partido de hockey sobre hielo“, recuerda Rolf Hauf. „Es un sentimiento agradable el haber podido estar allí, en un hecho que ha marcado la historia del deporte“, afirma Henry Krimmel, responsable de NUSSLI del alquiler escenarios/tribunas en Alemania. ■





Apuesta plena por la hípica de nivel mundial

Desde hace siglos los poetas hablan de que la gran felicidad está sobre el lomo de los caballos. El entusiasmo por la equitación en todas sus facetas llega hasta nuestros días: Muestra importante de ello son los Juegos Ecuestres Mundiales celebrados en Lexington/Kentucky, EE. UU., que han atraído a aficionados de todo el mundo a este deporte tan noble como es la hípica. NUSSLI ha contribuido con la construcción de infraestructuras para eventos y ha garantizado que desde las tribunas temporales, aproximadamente 30.000 espectadores hayan podido disfrutar desde muy de cerca de estos nobles cuadrúpedos.

¿Es la gracia con la que el caballo y el jinete fascinan a los espectadores que acuden a los WEG? ¿Son los fieles ojos del animal? ¿El olor a tierra? ¿La versatilidad de este deporte? No hay respuesta fácil cuando se busca una explicación que justifique el acontecimiento hípico más importante del mundo, los Juegos Ecuestres Mundiales Alltech FEI (WEG). Este evento se celebra cada cuatro años y sirve también como Campeonato Mundial para las conocidas disciplinas de adiestramiento, volteo o salto de obstáculos. Es la primera vez en la historia en la que los WEG se celebran en EE. UU., Lexington, en el estado de Kentucky, donde ha sido la sede. Y el estreno en ultramar ha sido todo un éxito. Las diferentes disciplinas exigieron grandes esfuerzos por parte de los organizadores para tener listos unos espacios adecuados. Así, hubo que ampliar las insta-

laciones del Parque Ecuestre de Kentucky, se colocaron 18.000 localidades adicionales en la arena exterior permanente y se montó una arena de enganche adicional con 6.000 localidades. En los WEG, NUSSLI puso a prueba por primera vez las tribunas descubiertas móviles, una novedad dentro en su gama de productos. Se trataba de tribunas remolque plegables que pueden desmontarse de un modo rápido y sencillo. Fueron colocadas en diferentes lugares y se iban cambiando en el recorrido de resistencia.

Pero esto no era suficiente para un evento mundial como éste: los asientos existentes se adecuaron a medida para los representantes de los medios de comunicación, se instalaron salas de catering para los invitados VIP, así como una fila de construcciones de plataforma. En total, la superficie construida por

el equipo de NUSSLI comprendía casi 3.000 metros cuadrados. El equipo de NUSSLI en EE. UU. tuvo que asumir el proyecto una vez más con un plazo ajustado y demostró también una intuición logística precisa para montar a tiempo y en el lugar adecuado todos los sistemas modulares de NUSSLI. Los espectadores entu-

siastas pudieron disfrutar con comodidad y seguridad de 600 jinetes y 700 caballos de más de 60 países diferentes inmersos en un ambiente encantador.



2011: continuaremos de forma emocionante

up'date no sólo recopila los proyectos llevados a cabo en 2010, sino que en esta página ofrece una perspectiva de los retos actuales y futuros.



Visualización del Tripoli Arena, Trípoli (LY)



Renderización en el desfile militar Edinburgh Military Tattoo, Edimburgo (UK)



Visualización del estadio Bata en Bata, Guinea Ecuatorial (GQ)



Visualización de hall en el museo de Doha, Doha (QA)